

## A Proposed Curriculum For Teaching Arabic As A Third Language Based On The Common European Framework Of Reference CEFR At MARA University Of Technology

تصور مقترن لمنهج تعليم اللغة العربية لغة ثالثة  
وفق معايير الإطار الأوروبي العام للغات بجامعة مارا للتكنولوجيا

**Ibrahim Youssef Abdelhamid<sup>1</sup>, Janudin Sardi Hj. Mohd Yusop<sup>\*2</sup>,**  
**Mohd Akashah Mohamad Yusof<sup>3</sup>, Lutfi Hassan<sup>4</sup>, Eman Ahmad Haridy<sup>5</sup>,**  
**Hazrati Yahaya<sup>6</sup>**

<sup>1,2,3,4,6</sup> Center of Arabic Language, Academy of Language Studies, Universiti Teknologi MARA UiTM, Malaysia, <sup>5</sup>Faculty of Graduate Studies for Education, Cairo University, Egypt

ibrahimyoussef@uitm.edu.my<sup>1</sup>, janudin@uitm.edu.my<sup>\*2</sup>, akashah@uitm.edu.my<sup>3</sup>, lutfihassan@uitm.edu.my<sup>4</sup>, ehardy@hotmail.com<sup>5</sup>, hazrati87@uitm.edu.my<sup>6</sup>

### **Abstract**

Arabic is being taught as a third language at MARA University of Technology in Malaysia for over ten thousand students every year. They learn to study the Arabic course at three levels designed by the curriculum writers. The present study is designed to provide a clear vision of the Arabic language curriculum as a third language at MARA University of Technology in Malaysia, based on The Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) standards, to help those engaged in teaching Arabic at the university to develop an efficient Arabic language course based on CEFR. The researchers adopted the descriptive analytical approach to determine the realities of teaching and learning Arabic at the university and to adopt the CEFR standards to propose a curriculum for teaching Arabic as a third language at the MARA University of Technology. Researchers found that the Arabic language curriculum at Mara University of Technology needs to be redesigned by the Common European Framework of Reference for Languages CEFR. Therefore, The researchers proposed a curriculum for teaching Arabic as a third language based on the CEFR standards into two levels, Beginner A1 and Upper Beginner A2, appropriate for the MARA University of Technology's current Arabic language teaching situation. The researchers suggest that the officials in charge of teaching Arabic at the university use this proposed curriculum to develop the Arabic language course at the university. The researchers suggest for future work to design a curriculum for teaching Arabic at the intermediate and advanced levels according to the CEFR.

**Keywords:** Arabic curriculum for non-native speakers, Arabic as a third language, Common European Framework of Reference for Languages (CEFR), MARA University of Technology.

اللغة العربية من أكثر اللغات انتشارا حول العالم، يتكلّم بها ما يزيد عن ستمائة مليون إنسان، حيث إنها اللغة الأم لأكثر من أربعين مليون عربي، بالإضافة إلى ملايين المسلمين الذين يستخدمونها يومياً حول العالم سواء لغة ثانية أو ثالثة. كما أن اللغة العربية هي إحدى اللغات الرسمية الستة للأمم المتحدة والمنظمات والهيئات التابعة لها منذ عام ١٩٧٣ (Al-Shahri, 2024, Nabilah et al., 2022). ومن ثم يتزايد الإقبال على تعلم اللغة العربية يوماً بعد يوم، سواء لأسباب دينية أو اقتصادية أو سياسية أو غيرها (Sultan & Abdulkarim, 2019). مما يجعل عملية تعلم وتعلم اللغة العربية عملية حيوية في حاجة دائمة إلى التطوير المستمر لمواكبة الإقبال المتزايد من الجنسيات والأعرق المختلفة على تعلم اللغة العربية (Othman, et al., 2024).

ونظراً للمساحة الشاسعة التي يتم فيها تعلم اللغة العربية حول العالم لجنسيات وأعراقي مختلفة فإن مناهج لتعليم اللغة العربية تنوعت وتزايدت بشكل متسرع لتلبية الحاجة المتسارعة والمتسارعة لتعلم اللغة العربية، غير أن الكثير من هذه المناهج تم تصميمها وفق رؤى شخصية تعتمد على خبرة ذاتية لواضعها دون الرجوع إلى إطار مرجعي شامل لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، مما ينبع عنه ضعف في مستوى الكفاءة اللغوية لدى طلاب اللغة العربية من الناطقين بغيرها بصورة عامة (Al-Shahri, 2024).

والحال كذلك في ماليزيا، فاللغة العربية هي إحدى اللغات التي يتم تدرسيها بجامعة مارا للتكنولوجيا بماليزيا بوصفها لغة ثالثة للطلاب من جميع التخصصات المختلفة. حيث إن ما يزيد عن عشرة آلاف طالب سنوياً يختارون اللغة العربية لغة ثالثة لدراساتها في جميع فروع جامعة مارا للتكنولوجيا المنتشرة في جميع أنحاء ماليزيا (Yahaya et al., 2024). وتعد جامعة مارا للتكنولوجيا بماليزيا (UiTM) أكبر جامعات ماليزيا من حيث انتشارها وعدد فروعها في جميع أرجاء ماليزيا (Nabilah et al., 2022)، إذ تمتلك جامعة مارا للتكنولوجيا سبعة عشر حرم جامعياً في مختلف الولايات الماليزية، بالإضافة إلى واحد وعشرين كلية متفرقة في جميع أنحاء البلاد. ويقبل عدد كبير من الطلاب على اختيار اللغة العربية لغة ثالثة. ومنهج اللغة العربية الحالي ينقسم إلى ثلاثة مستويات ليست مصممة وفق إطار مرجعي معين، يتم تدرسيها خلال ثلاثة فصول دراسية بمعدل مستوى واحد لكل فصل دراسي. مدة التدريس هي ساعتان لمحاضرة واحدة أسبوعياً لمدة أربعة عشر أسبوعاً وفقاً للتقويم الأكاديمي للجامعة (Yahaya et al., 2024).

بيد أن الملاحظة العامة تظهر عدم تحقق الأهداف التعليمية لتعليم اللغة العربية، وانخفاض مستوى الطلاب وضعف كفاءتهم التواصلية. كما لوحظ عدم تمكّن الطلاب من الأسس الأولية للغة العربية حتى بعد الانتهاء من دراسة المستوى الثالث والأخير ضمن منهج تعلم اللغة

العربية. والسبب في ذلك قد يرجع إلى عدة عوامل؛ أهمها عدم التعرض الكافي للممارسة الفعالة للغة العربية في مواقف حياتية تواصلية واقعية (Abdelhamid et al., 2023; Al-Shahri, 2024)، وكذلك عدم التدرج في منهج اللغة العربية مما يخلق فجوة بين مستويات تعلم اللغة العربية و يجعلها غير متربطة وغير متصلة ببعضها البعض (Abdulvahitoğlu, 2024; Facchin, 2027). كما أن عدم مراعاة احتياجات الطلاب وواقع تعليم اللغة العربية في الجامعة وعدم الاعتماد على إطار مرجعي معين (Salwa Mohamed, 2021)، ونقص الأنشطة والتطبيقات اللغوية التي توفر للطلاب الممارسة اللغوية (Abu Eideh & Chimishk, 2022; Daud et al., 2021). كل ذلك يسهم في تخرج طلاب ربما نجحوا في الاختبار لكنهم عاجزين عن التواصل الأساسي باللغة العربية حتى في أضيق الحدود.

ومناهم تعليم اللغات الأجنبية تتضمن عدة عناصر أساسية تشمل الأهداف التعليمية، والمحتوى التعليمي، وطرق واستراتيجيات التدريس، والوسائل التعليمية، والتطبيقات والأنشطة اللغوية، وأساليب التقييم (Ola Khalousi, 2024). هذه المكونات تساهم بشكل فعال في تحقيق تعلم شامل بما يساعد المتعلم على اكتساب اللغة الأجنبية بطلاقة واستعمالها في سياقاتها الطبيعية.

أما الإطار الأوروبي العام للغات (*Common European Framework of Reference for Languages - CEFR*) فهو إطار معياري دولي أسسه المجلس الأوروبي من أجل المواطنة في القارة الأوروبية بين عامي ١٩٨٩ و١٩٩٦م بهدف تحديد كفاءة متحدثي اللغات الأجنبية المختلفة عبر ستة مستويات هي: A1 (مبتدئ أدنى)، A2 (مبتدئ أعلى)، B1 (متوسط أدنى)، B2 (متوسط أعلى)، C1 (متقدم)، C2 (الإتقان والطلاق) (Sheikh Ali, 2015). وتأتي أهمية تطبيق الإطار الأوروبي العام للغات في تعليم اللغة العربية لغة ثالثة من خلال توجيهه عملية التعلم نحو أهداف واضحة (Abdullah et al., 2023)، وتحسين جودة المنهج عبر تحقيق معيارية عالمية في تعليم اللغة العربية بجامعة مارا للتكنولوجيا وتوفير نظام تقييم على أساس علمي دقيق يساهم في تنمية الكفاءة اللغوية لطلاب.

تكمن أهمية هذه الدراسة في أنها تقدم مقترن لتعليم اللغة العربية لطلاب جامعة مارا للتكنولوجيا بوصفها لغة ثالثة وافقاً لمعايير الإطار الأوروبي العام للغات، بهدف زيادة كفاءتهم اللغوية وتحسين مهارات التواصل باللغة العربية لديهم. كما تفيد الدراسة الحالية الباحثين والمتخصصين في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها من خلال وجود مقترن لمنهج اللغة العربية وفقاً للمعايير العلمية للإطار الأوروبي العام للغات. كذلك تفيد هذه الدراسة القائمين على إعداد المناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها للاستفادة من هذه التجربة في تصميم وإعداد المناهج المستقبلية. يهدف هذا البحث إلى بناء تصور مقترن لمنهج تعليم اللغة العربية بوصفها لغة ثالثة بجامعة مارا للتكنولوجيا بماليزيا وفق معايير الإطار الأوروبي العام للغات *CEFR*.

لذلك يسعى الباحثون في هذه الدراسة إلى تقديم تصور مقترح لتعليم اللغة العربية بوصفها لغة ثالثة في جامعة مارا للتكنولوجيا بماليزيا وفق الإطار المرجعي الأوروبي العام للغات، ليكون نموذجاً يمكن الاعتماد عليه في تصميم وإعداد المقررات الدراسية لتعليم اللغة العربية.

### منهجية البحث

المنهج الوصفي التحليلي من خلال وصف واقع تعليم اللغة العربية في جامعة مارا للتكنولوجيا من حيث الأهداف، والمحظى التعليمي، وطرق التدريس، والتقييم. بالإضافة إلى استطلاع آراء محاضري اللغة العربية بالجامعة، ودراسة وثائق الإطار الأوروبي العام للغات لفهم كيفية دمج معاييره في تدريس العربية مما يسمح بدراسة الفجوات في المناهج الحالية وتقديم اقتراحات مبنية على الأسس العلمية والتربوية. ومن ثم تقديم تصور مقترح لتعليم اللغة العربية لغة ثالثة بجامعة مارا للتكنولوجيا وفق معايير الإطار الأوروبي العام للغات.

### نتائج البحث ومناقشتها تصميم المنهج المقترن

بناء على معطيات ومتطلبات تعليم اللغة العربية لغة ثالثة بجامعة مارا للتكنولوجيا؛ بما في ذلك تقسيم مقرر مادة اللغة العربية لغة ثالثة إلى مستويين، يدرس الطالب كل مستوى منها في فصل دراسي كامل مكون من أربعة عشر أسبوعاً وفقاً للتقويم الأكاديمي للجامعة، بمعدل محاضرة واحدة أسبوعياً مدتها ثلاثة ساعات. لذا اقترح الباحثون أن يتم تصميم المستوى الأول وفقاً لمواصفات مستوى (A1) من الإطار الأوروبي، على أن يكون المستوى الثاني وفقاً لمواصفات مستوى (A2) من الإطار الأوروبي.

### ١. الأهداف التعليمية

الأهداف التعليمية أحد أهم عناصر بناء المنهج التي تساعده في توجيه العملية التعليمية وتحقيق النتائج المنشودة مع مراعاة جميع العناصر المؤثرة في مدخلات عملية التعلم، لذا فقد ووضع الباحثون الأهداف التعليمية بناء على معايير الإطار الأوروبي بما يتواافق مع الأهداف العامة لوزارة التعليم، وكذلك الأهداف العامة لجامعة مارا للتكنولوجيا كما هو موضح في جدول (١):

جدول ١ الأهداف التعليمية للمستويات وفقاً للإطار المرجعي الأوروبي CEFR

المستوى	المعيار	الأهداف يستطيع الطالب أن:
---------	---------	---------------------------

<p>يستخدم المفردات العربية في البيئة المحيطة به ك(البيت، الأسرة، الفصل، الجامعه)</p> <p>يستخدم عبارات الترحيب والتحيات في الحياة اليومية</p> <p>يعزف نفسه باستخدام جمل بسيطة ك(الاسم والجنسية والهواية)</p> <p>يسأل ويجيب عن الاحتياجات الأساسية في حياته اليومية</p>	A1	الأول
<p>يشارك في محادثات اجتماعية عن تعليمه وعمله والمناسبات العامة</p> <p>يستخدم عبارات والاستذان والتهنئة</p> <p>يتبادل الحوار بلغة سهلة مع الزملاء حول المواقف اليومية كالبيع والشراء والسفر وتبادل</p> <p>يدخل في مناقشة بسيطة ويعبر عن رأيه ويعبر عن رأيه ك(الاتفاق أو الاختلاف)</p>	A2	الثاني

## ٢. محتوى المنهج

يحتوي هذا المنهج المقترن لتعليم اللغة العربية لغة ثالثة بجامعة مارا للتكنولوجيا على مجموعة المكونات الأساسية التي تهدف إلى تحقيق الكفاءة اللغوية التواصلية للمتعلمين، ويشمل ذلك المهارات الأربع للغة؛ (الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة)، من خلال دمج الأنشطة اللغوية والتطبيقات التي تلائم كل مهارة من تلك المهارات اللغوية، وتم وضع المعايير لكل مهارة وفقاً للإطار المرجعي الأوروبي CEFR كما هو مبين في الجدول (٢) التالي:

جدول ٢ معايير المهارات اللغوية وفقاً للإطار الأوروبي المرجعي CEFR

المعايير	المهارات اللغوية
فهم العبارات الأساسية والمحادثات اليومية.	الاستماع
استيعاب الأوامر والتعليمات والإرشادات الصوتية.	
التعرف على النطق الصحيح لكلمات والجمل.	
التحدث في مواقف يومية كالتعريف بالنفس، وطلب المعلومات.	التحدث
استخدام المفردات والتركيب النحوية المناسبة.	
التفاعل في محادثات قصيرة ثم الانتقال إلى المناقشات الأكثر عمقاً في المستويات المقدمة.	
التعرف على الحروف والكلمات والجمل البسيطة للمبتدئين.	القراءة
قراءة نصوص قصيرة مثل الحوارات القصيرة والقصص البسيطة.	
تحديد الأفكار الرئيسية والمعلومات الأساسية من النصوص المقرؤة.	
التعرف على كتابة الأصوات العربية.	الكتابة
كتابة الجمل البسيطة والتعبير عن الأفكار الأساسية.	
كتابة الرسائل القصيرة والتواصل من خلال الكتابة في الاحتياجات الأساسية.	

كما يشتمل هذا المنهج على المحتوى اللغوي الذي يتضمن عناصر المفردات اللغوية والتركيب النحوية التي تناسب كل مستوى من المستويات التي حددها الباحثون في هذا المقترن وفقاً

لواصفات A1 للمستوى الأول، وA2 للمستوى الثاني، كما هو موضح في الجدول (٣) التالي

### للمستوى الأول والثاني:

#### جدول ٣ محتوى المستوى الأول

الاسبوع	الأنشطة	القواعد	الأهداف	الموضوعات	الباب
١	الواقع المعزز AR للمفردات الجديدة.	اسم الإشارة للمفرد المذكر والمؤنث	-يفرق بين المذكر والمؤنث -يستخدم اسم الإشارة للمفرد بطريقة صحيحة -يبني جملة من كلمتين	هذا / هذه	الأول هذا كتابي
٢	الواقع المعزز AR للضمائر المنفصلة.	الضمائر المنفصلة للمفرد	-يبني السؤال بطريقة صحيحة -يستخدم الضمائر المنفصلة بطريقة صحيحة	ما / من؟	
٣	الواقع المعزز AR لظرف المكان.	ظرف المكان	-يستخدم ظرف المكان. -يبني الجملة من ثلاث كلمات.	أين؟	الثاني أين أنت؟
	تدريبات الضمائر (Quizziz)	الضمائر المتصلة للمفرد	-يستخدم الضمائر المتصلة للمفرد بطريقة صحيحة.	هل؟ نعم/لا	
٤	الواقع المعزز AR لل فعل المضارع.	الفعل المضارع	-يمارس الحوار مع أصدقائه. -يستخدم الفعل المضارع بطريقة صحيحة.	حوار١: أنا طالب	الثالث أنا طالب مالزي
٥	تدريبات حروف الجر (Quizziz)	-الجنسية. -حروف الجر.	-يعرف جنسيته وجنسيات أخرى. -يستخدم حروف الجر بطريقة صحيحة.	حوار٢: أنا ماليزي	
٦	تدريبات أدوات الاستفهام (Kahoot/Quizziz)	- أدوات الاستفهام. - الأرقام ٢٠-١	- يستخدم أدوات الاستفهام بطريقة صحيحة.	حوار١: أسرتي سعيدة	الرابع أسرتي سعيدة
٧	تدريبات الأرقام (Kahoot/Quizziz)	٩٩-٢١ - - الأرقام	- يعد من ١ إلى ٩٩ قراءة وكتابة	حوار٢: زيارة الأسرة	
٨	اختبار الاستماع	أيام الأسبوع	- يستخدم أيام الأسبوع بطريقة صحيحة.	حوار١: في المطبخ	الخامس الطعام
٩	تدريبات الفعل الماضي (Kahoot/Quizziz)	الفعل الماضي للمفرد.	- يستخدم الفعل الماضي للمفرد بطريقة صحيحة.	حوار٢: المطعم العربي	اللذيد
١٠	تدريبات الأرقام (Kahoot/Quizziz)	الأرقام ١٠٠ - ٩٩٩	- يذكر هواياته المختلفة	حوار١: ما هوايتك؟	السادس الهواية
١١	الواقع المعزز AR للصفات.	الصفات	- يستخدم الصفات بطريقة صحيحة.	حوار٢: هوايتي المفضلة	المفضلة
١٢	الاختبار التحريري				

اختبار لعب الأدوار (Role-play)						
محتوى المستوى الثاني						
الأسبوع	الأنشطة	القواعد	الأهداف	الموضوعات	الباب	
١	AR الواقع المعزز للمفرد والمثنى والجمع.	الاسم المفرد والمثنى والجمع	-يفرق بين المفرد والمثنى والجمع.	المفرد والمثنى والجمع	الأول نحن طلاب	
٢	AR الواقع المعزز للاسم المفرد والمثنى والجمع.	اسم الإشارة للمثنى للجمع للقريب والبعيد	- يستخدم اسم الإشارة للمثنى والجمع للقريب بطريقة صحيحة.	الإشارة للمثنى والجمع القريب	الثاني هؤلاء أصدقائي	
٣		اسم الإشارة للمثنى والجمع للبعيد	- يستخدم اسم الإشارة للبعيد بطريقة صحيحة.	الإشارة للمثنى والجمع البعيد		
٤	AR الواقع المعزز للفعل المضارع للجمع	الفعل المضارع للجمع	- يمارس الحوار مع أصدقائه. - يستخدم الفعل المضارع للجمع بطريقة صحيحة.	حوار١: في السوق	الثالث التسوق	
٥	تدريبات الأرقام (Quizziz)	- ١٠٠٠ - ٥٠٠٠	- يعدد الأرقام ١٠٠٠ - ٥٠٠٠ قراءة وكتابة.	حوار٢: حوار٢: قراءة وكتابة.		
٦	تدريبات الماضي للجمع (Kahoot/Quizziz)	الفعل الماضي للجمع	- يستخدم الفعل الماضي للجمع بطريقة صحيحة.	حوار١: في القرية	الرابع السفر	
٧	تدريبات الأرقام (Kahoot/Quizziz)	- ٦٠٠٠ - ٩٩٩٩	- يعد الأرقام ٦٠٠٠ - ٩٩٩٩ قراءة وكتابة.	حوار٢: في المدينة		
٨	اختبار الاستماع	مراجعة الفعل المضارع والماضي في الاستخدام.	- يميز بين الفعل المضارع والماضي في الاستخدام.	حوار١: مقابلة شخصية	الخامس العمل	
٩	تدريبات الجملة الاسمية والفعلية (Kahoot/Quizziz)	الجملة الاسمية والفعلية	- يستخدم الجملة الاسمية والفعلية بطريقة صحيحة.	حوار٢: موظف جديد		
١٠	تدريبات الصفات (Kahoot/Quizziz)	الصفات للجمع	- يستخدم الصفات للجمع بطريقة صحيحة.	حوار١: عيد مبارك	السادس الأعياد	
١١	AR الواقع المعزز للألوان.	الألوان	- يستخدم الألوان بطريقة صحيحة.	حوار٢: عادات العيد		
١٢	الاختبار التحريري					
١٤&١٣	اختبار لعب الأدوار (Role-play)					

### ٣. طرق التدريس

يهدف هذا المنهج المقترن إلى تعزيز مهارات التواصل باللغة العربية لدى طلاب جامعة مارا للتكنولوجيا، ومن ثم يقترح الباحثون اعتماد المقاربة التواصلية في تدريس اللغة العربية، حيث التركيز تدريس اللغة من خلال موافق حياتية تواصلية بدلاً من التركيز على حفظ القواعد. مع تعزيز التفاعل والمشاركة النشطة بين الطلاب لتحسين وتنمية مهاراتهم في التواصل الفعال باللغة العربية. بالإضافة إلى اعتماد استراتيجيات التعلم التعاوني لتحفيز الطلاب على الانخراط والتفاعل، واستراتيجيات لعب الأدوار في تدريس اللغة العربية، ودمج التكنولوجيا في التعليم متمثلة في أنشطة الواقع المعزز (*Augmented Reality*), ومنصات التعلم الإلكتروني مثل (*Kahoot/Quizziz*), بالإضافة إلى أنشطة الاستماع والمشاهدة التي تعزيز من قدرة الطلاب على فهم اللغة والتفاعل بها في سياقاتها الطبيعية، مما يساعد على خلق بيئة تعليمية نشطة ومتنوعة تساعد الطلاب على الانخراط في التعلم.

### ٤. الوسائل التعليمية والتكنولوجيا

يدمج هذا المقترن أدوات التعلم الإلكتروني والتكنولوجيا والتفاعلية في تعليم اللغة العربية، وذلك من خلال الاستفادة من أنشطة الواقع المعزز (*Augmented Reality*) في تعزيز تفاعل الطلاب وانخراطهم في عملية التعلم. وكذلك الاستفادة من منصات التعليم التفاعلي مثل (*Kahoot/Quizziz*).

### ٥. التقييم والاختبار

يعتمد الباحثون في تصميم هذا المقترن على أساليب التقييم الموجودة حالياً والمعتمدة من الجامعة، وهي اختبارات متنوعة تشمل الاختبارات الشفهية والتحريرية تشمل: اختبار الاستماع٪٣٠، والاختبار التحريري٪٣٠، واختبار لعب الأدوار (*Role-play*)٪٤٠، وتوزيعها على التقويم الأكاديمي للجامعة كما هو موضح في الجدول (٤) التالي:

جدول ٤ الاختبارات

الاختبار	لعب الأدوار	الكتابة	الاستماع	الأسبوع	المهارة المستهدفة
			الاستماع	٨	الاستماع
			الكتابة	١٢	القراءة والكتابة
			الاستماع	١٤، ١٣	التحدث

## التحديات والحلول

سعى الباحثون إلى بلورة أبرز التحديات التي تواجه تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، لا سيما بجامعة مارا للتكنولوجيا بماليزيا، وتقديم حلول مقترنة لهذه التحديات وتضمينها في هذا التصور المقترن لتعليم اللغة العربية، وكانت أبرز التحديات كما يلي:

١. التحدي الأول: هو قلة الموارد التعليمية المصممة خصيصاً للطلاب الناطقين بغير العربية في ماليزيا . الاقتراح: يقترح الباحثون تطوير المواد التعليمية التي تتناسب مع البيئة الماليزية، مع التركيز على التطبيقات العملية ودمج تكنولوجيا التعليم الواقع المعزز ومنصات التعليم الإلكتروني لإثراء العملية التعليمية.
٢. التحدي الثاني: يتمثل في صعوبة تحقيق مستويات الكفاءة المطلوبة بسبب الفروق الفردية بين الطلاب. يقترح الباحثون تقديم دروس تدعيمية وأنشطة إضافية عبر منصات متنوعة تلائم قدرات الطلاب المختلفة، من بينها تطبيقات الواقع المعزز، ومنصات التعلم الإلكتروني، بالإضافة إلى اقتراح تصميم كتاب إلكتروني إلى جانب الكتاب الورقي، حيث يوفر الكتاب الإلكتروني فرصة لتنمية مهارات الاستماع والتحدث عبر المقاطع المصورة والصوتية التي يتم دمجها في الكتاب الإلكتروني لتعزيز مهارات اللغة لدى الطلاب.
٣. التحدي الثالث: محدودية الوقت المخصص لتدريس اللغة العربية وفقاً للجدول الدراسي والتقويم الأكاديمي المتمثل في محاضرة واحدة أسبوعياً مدتها ثلاثة ساعات لمدة أربعة عشر أسبوعاً. يقترح الباحثون تصميم كتيب خاص للتدريبات إلى جانب الكتاب الدراسي الورقي والإلكتروني، يوفر كتيب التدريبات فرصة أكبر للطالب لممارسة الأنشطة اللغوية بصورة أوسع داخل وخارج قاعة الدراسة، حيث يشتمل كتيب التدريبات على نماذج متعددة وأنشطة متنوعة تغطي جميع جوانب المنهج الدراسي.

## الخاتمة

لللغة العربية مكانة عالمية وأهمية استراتيجية مما يجذب الدراسين من مختلف أنحاء العالم لدراستها لأهميتها الدينية أو السياسية أو الاقتصادية، لذا فإن بناء منهج لتعليم اللغة العربية على أساس عملية وفق أطار مرجعي معترف به عالمياً يصبح أهمية قصوى للمشتغلين بتعلم اللغة العربية للناطقين بغيرها. وتعد ماليزيا أحد أبرز البلدان التي تهتم بتعليم اللغة العربية للطلاب في مختلف المراحل، ومن ذلك التعليم الجامعي كما في جامعة مارا للتكنولوجيا. لذلك فقد سعى الباحثون في هذه الدراسة إلى تقديم تصور مقترن لمنهج اللغة العربية بوصفها لغة ثالثة لطلاب اللغة العربية بجامعة مارا للتكنولوجيا بماليزيا وفقاً لمعايير الإطار الأوروبي العام لغات CEFR.

بعد دراسة واقع تعليم اللغة العربية بالجامعة بالنسبة للطالب والمحاضر، ومراعاة الظروف المتعلقة بالأهداف العامة لوزارة التعليم العالي وكذا الأهداف العامة للجامعة بالإضافة إلى البيئة التعليمية والتقويم الأكاديمي، ثم دراسة معايير الإطار الأوروبي العام للغات CEFR ومراجعة الأدبيات والدراسات السابقة التي تناولت تطبيق معايير الإطار الأوروبي من مختلف الجوانب؛ توصل الباحثون إلى تصميم منهج مقترن لتعليم اللغة العربية بوصفها لغة ثالثة بجامعة مارا للتكنولوجيا. هذا المنهج ينقسم إلى مستويين: المستوى الأول يكافئ A1، بينما المستوى الثاني يكافئ A2 من معايير الإطار الأوروبي. تم اقتراح ست وحدات دراسية لكل مستوى، وذلك بمعدل محاضر واحدة أسبوعياً لمدة ثلاثة ساعات للمحاضرة بعدد أربعة عشر أسبوعاً وفقاً للتقويم الأكاديمي للجامعة. تم وضع الأنشطة والتطبيقات اللغوية التي تستهدف جميع المهارات اللغوية، كما اقتراح الباحثون طرق التدريس واستراتيجيات التدريس الملائمة. اقترح الباحثون الإبقاء على مكونات التقويم الحالية المتمثلة في اختبار الاستماع، والاختبار التحريري، واختبار لعب الأدوار. يسعى الباحثون في المرحلة القادمة إلى إعداد نموذج لمنهج تعليم اللغة العربية لغة ثالثة بجامعة مارا للتكنولوجيا بمالزيا بناء على هذا التصور المقترن لتطبيقه وإجراء الدراسات التجريبية اللازمة. كما يأمل الباحثون أن يستفيد القائمون على تعليم اللغة العربية من هذا التصور في إعداد وتصميم مناهج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بغيرها.

## ACKNOWLEDGEMENTS

This research was supported by Akademi Pengajian Bahasa APB, Universiti Teknologi MARA (UiTM) through Geran Inisiatif APB (GIA) 600-TNCPI 5/3/DDF (APB) (026/2024). APB File No: 600-APB (PT.24/1).

## REFERENCES

- Abdelhamid, I. Y., Yahaya, H., & Shaharuddin, H. N. (2023). Assessing the Impact of Gamification on Academic Achievement and Student Perceptions of Learning Arabic Grammar: A Quasi- Experimental Study. *International Journal of Academic Research in Business and Social Sciences*, 13(5), 760
- Abdullah M. R., Yaakob M. A., Zulkifli M. F., Sahrir M. S. (2023). A Review Of Studies Related To Arabic Language Learning Based On The Common European Framework Of Reference For Language (CEFR). *Ijaz Arabi Journal of Arabic Learning*. Vol 6, No 2. <https://doi.org/10.18860/ijazarabi.v6i2.20386>
- Abdulvahitoğlu, Ali. (2024). Arabic vocabulary range at beginner level according to the Common European Framework of Reference for Languages CEFR". *Gumushane University Faculty of Theology Journal*. 13/25. 55-91. <https://doi.org/10.53683/gifad.1361769>

- Abu Eideh, Hebah Taufik. Chimishk, Shahin. (2022). A Proposed Conception of Teaching Arabic to Non-Native Speakers "An Analytical Study". International Conference on Arabic Language, Literature and Teaching. p: 212-234. <https://www.researchgate.net/publication/363846590>
- Al-Shahri, Dhafer Ali Abdullah. (2024). A Proposed Program Based on the Practice Strategy for Teaching Arabic to Non-Native Speakers. Journal of Arts for Linguistic and Literary Studies. Faculty of Arts, Thamar University. 6, (3).
- Council of Europe. (2018). Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Cambridge University Press. <https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages>
- Daud, W. A. A. W., Ghani, M. T. A., Rahman, A. A., Yusof, M. A. B. M., Amiruddin, A. Z. (2021). ARabic-Kafa: Design and development of educational material for Arabic vocabulary with augmented reality technology. Journal of Language and Linguistic Studies, 17(4), 1760-1772. Doi: 10.52462/jlls.128
- Facchin, Andrea. (2017). The Common European Framework of Reference and the Teaching of Arabic as a Foreign Language. Lorain University Publications.
- Nabilah, M, Abdelhamid I. Y., Yahaya, H., Zahidah, N., Ramli, Z., Fitri, N. A. (2022). The Level of Syntax Comprehension Among LG242 Students at the Academy of Languages Studies. MARA University of Technology, Shah Alam. E-Jurnal Penyelidikan Dan Inovasi, 9(1), 76– 82. <https://doi.org/10.53840/ejpi.v9i1.67>
- Ola Khalousi. (2024). Foundations and Standards for Developing an Arabic Language Curriculum for Speakers of Other Languages. Humanities & Natural Sciences Journal. 5, (6). <https://doi.org/10.53796/hnsj56/11>. [14 December 2024]
- Othman, Mohamed Ibrahim Hassan, Ibrahim Youssef Abdelhamid, Abdel Sattar Abd Elwahab Ayoub Othman, Mohamad Zhafri Mohammad Nazmi, Hazrati Yahaya, Ummu-Hani Binti Abas. (2024). The Linguistic and Grammatical Foundations for Understanding Prophetic Hadith Texts: Proposed Strategies and Mechanisms. Ijaz Arabi: Journal of Arabic Learning. VOL. 7, NO. 1. DOI: 10.18860 /ijazarabi. V7i1.21587
- Salwa Mohamed. (2021). The development of an Arabic curriculum framework based on a compilation of salient features from CEFR level descriptors. *The Language Learning Journal*. VOL. 51, NO. 1, 33–47. <https://doi.org/10.1080/09571736.2021.1923781>
- Sheikh Ali, Hidayah Ibrahim. (2015). Tasawur Litaalum Allughat Alearabiat Tawasuliana Fi Daw' Maeayir Al'iitar Almarjieii Al'uwrbuiyi Lilghati. Majalat Mabda'iyyat Al-Arabiyyah, Issue 1, 180-217. Retrieved from: <http://search.mandumah.com/Record/683761>. [20 January 2025]
- Sultan, Muhammad. Abdulkarim, Ala Ramadhan. (2019). Tasawur Muqtarah Limanhaj Taelim Allughat Alearabiat Lighayr Alnaatiqin Biha Fi Jamieat Alqasimafii Daw' Dawafeihi. Scientific Journal of the Faculty of Education, Assiut University35, (10).
- Yahaya, H., Abdelhamid, I. Y., Amin, M., Baharun, S., & Hanis, N. (2024). Learning Arabic Communication through the 'Takallam' Application: A preliminary

